



Spanish Idioms into English Idioms

Maybe you thought that our expressions and idioms have no translation because they are unique to our culture, but what if I tell you that in English there are also equivalents for these expressions, let's see:



Quizás llegaste a pensar que nuestros dichos o refranes no tienen traducción ya que son únicas y propias de nuestra cultura, pero qué pasa si te digo que en inglés también existen equivalentes para estas expresiones, veamos:

- **Camarón que se duerme se lo lleva la corriente:** you snooze, you lose
- **Aunque la mona se vista de seda, mona se queda:** you can't make a silk purse out of a sow's ear
- **No hay mal que por bien no venga:** every cloud has a silver lining
- **¡No dé papaya!:** don't let your guard down
- **A buen entendedor, pocas palabras bastan:** a word is enough to the wise
- **Ojo por ojo y diente por diente:** eye for eye, and tooth for tooth.
- **Cría cuervos y te sacarán los ojos:** I gave you a stick to break my own head with
- **A mal tiempo, buena cara:** what can't be cured must be endured
- **Más vale tarde que nunca:** better late than never
- **Más vale prevenir que lamentar:** better safe than sorry
- **Más vale malo conocido que bueno por conocer:** better the devil you know than the devil you don't know
- **Quien ríe último ríe mejor:** who laughs last, laughs best
- **Dime con quién andas y te diré quién eres:** a man is known by the company he keeps

